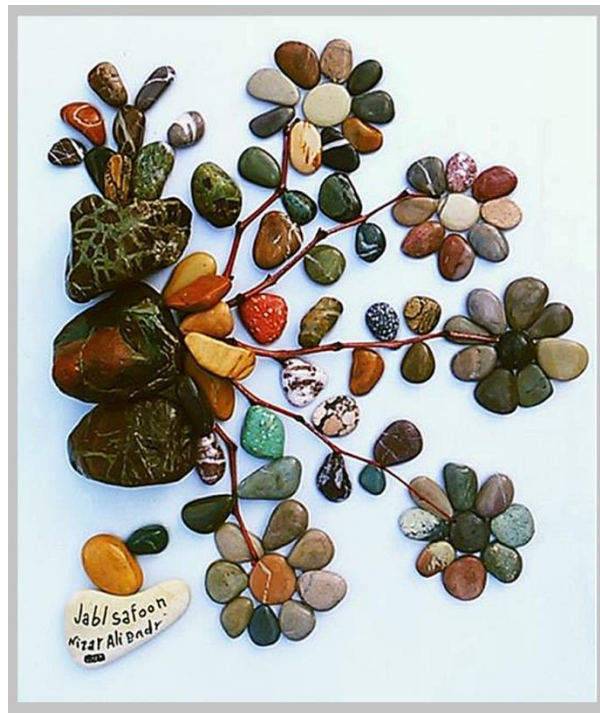


# LES PIERRES

Poème

de

Pierre Marcel MONTMORY



Sculptures de Nizar Ali Badr / Jabl Safoon / Syria Lattakia

*En français et en arabe*

**[www.poesielavie.com](http://www.poesielavie.com)**

*À mon ami :            Nizar Ali Badr, sculpteur*  
*Jabl Safoon / Syria Lattakia*

**LES PIERRES**

Poème

de

Pierre Marcel MONTMORY

Sculptures de **Nizar Ali Badr** / Jabl Safoon / Syria Lattakia

*En français et en arabe*

**[www.poesielavie.com](http://www.poesielavie.com)**

et

**Pierre Marcel Montmory Éditeur**

ISBN 978-2-924985-33-5

Le 31 Décembre 2016



Paroles de pierres  
Héritières du rocher  
Héritières de la lave  
Filles de la lumière

كلمات بحجارة  
وارثة الصخور  
وارثة الصحارة  
بنات النور

Il se nomme Pierre  
Celui qui fabrique  
Les pierres parlantes  
Avec l'alphabet des traces

اسمه بيار  
صانع الحجارة الناطقة  
مع الحروف الأبجدية  
الراسخة

Le sable et le vent  
Ne retiennent rien  
La pierre gravée  
Se souvient

الرمال و الرياح  
لا تترك شيء  
الصخرة الراسخة  
تتذكر



الحصى في فمه  
تصبح كلمات تجري  
في مسامات البشرة  
و صخور غير طازجة

Les cailloux dans sa bouche  
Deviennent paroles coulées  
Dans les pores de la peau  
Des roches crues

آه يا أبا الأرض  
الذي لا يصمت  
بسبب إرتجاف  
يدي أُمي

Ô, poète de la Terre  
Qui ne peut se taire  
À cause des tremblements  
Des mains de sa mère

و في نار قلبه  
تنزل الصهارة لطيفة  
في قوالب الصباح  
يصنع الخبز

Et dans le feu de son cœur  
Il coule la lave fraîche  
Dans les moules du matin  
Il prépare le pain



Jabl Safoon  
نزار علي بدر  
Nizar Ali Badr

Ô, pierre de mon père  
La tombe où je m'assoie  
Et verse des larmes  
Dans son pétrin  
sans farine

آه، حجارة أبي  
القبر الذي أجلس فيه  
تسيل الدموع  
في مطحنة صغيرة بدون طحين

Ô, montagne de ma mère  
Je ne t'ai pas rejointe  
À cette demeure froide  
Où j'irai seul

آه، جبل أُمي  
أنا لا ألتقي بك  
في دارك الباردة  
سأتي و حدي

Et la nuit encore  
Ne veut pas me répondre  
Pourquoi même du ciel  
Il pleut des pierres

والليل كذلك  
لا يجيبني  
لماذا السماء  
كذلك



Et la nuit encore  
Les rêves ne sont  
Que des étoiles  
Dans le lit des dormeurs

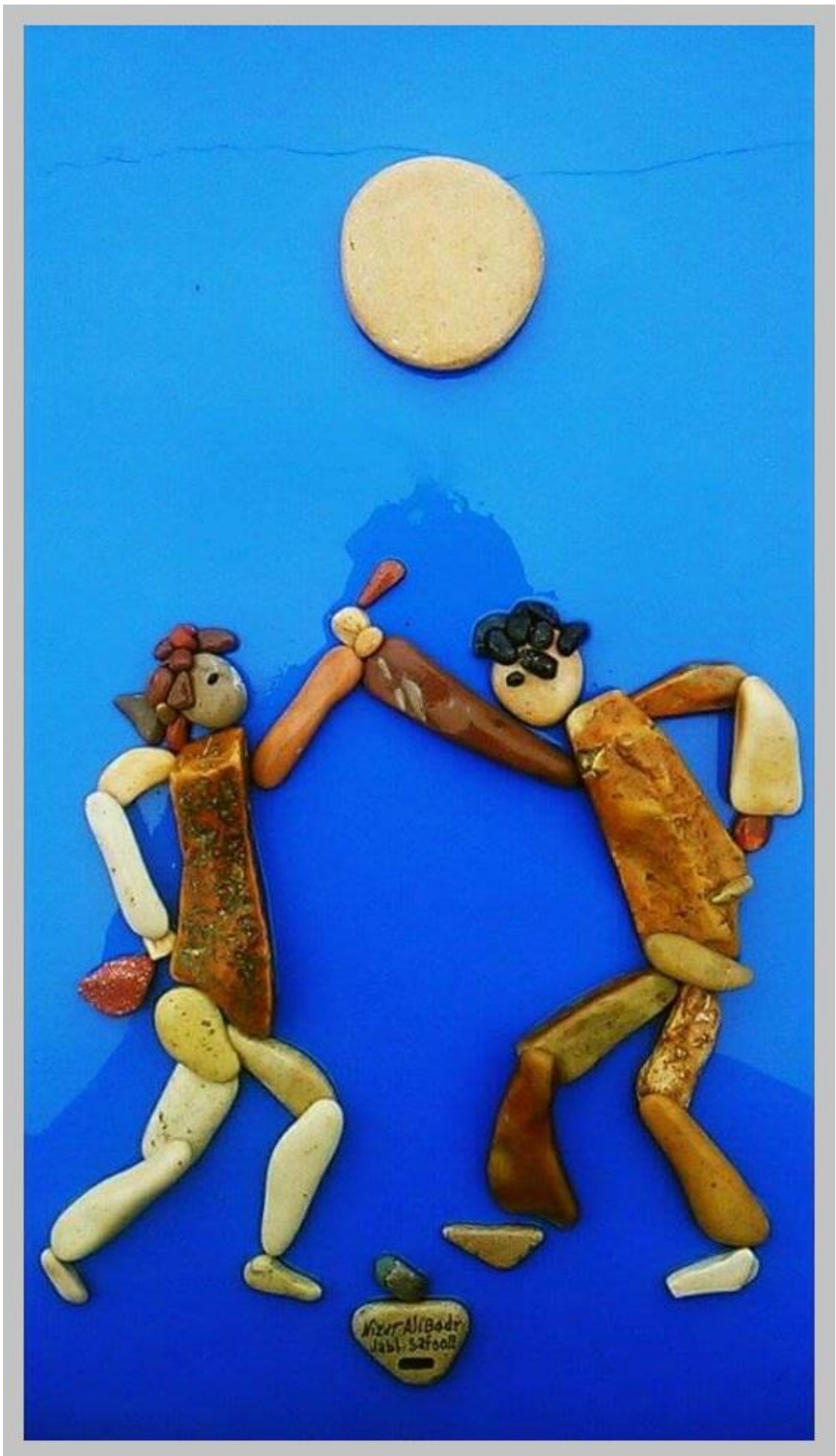
Des paroles de pierres  
Qui promettent la lumière  
Quand pointe le jour  
Entre les trous des murs

Des cris de roches  
Dans la gorge de la Terre  
Taillés par le fer  
Le silence de plomb

و الليل كذلك  
والأحلام ماهي  
إلا نجوم  
في سرير النائمين

كلمات من حجارة  
واعدة بالنور  
عند طلوع النهار  
بين ثقب الجدران

صراخ الصخور  
في حنجرة الأرض  
منقوشة بالحديد  
سكون الرصاص



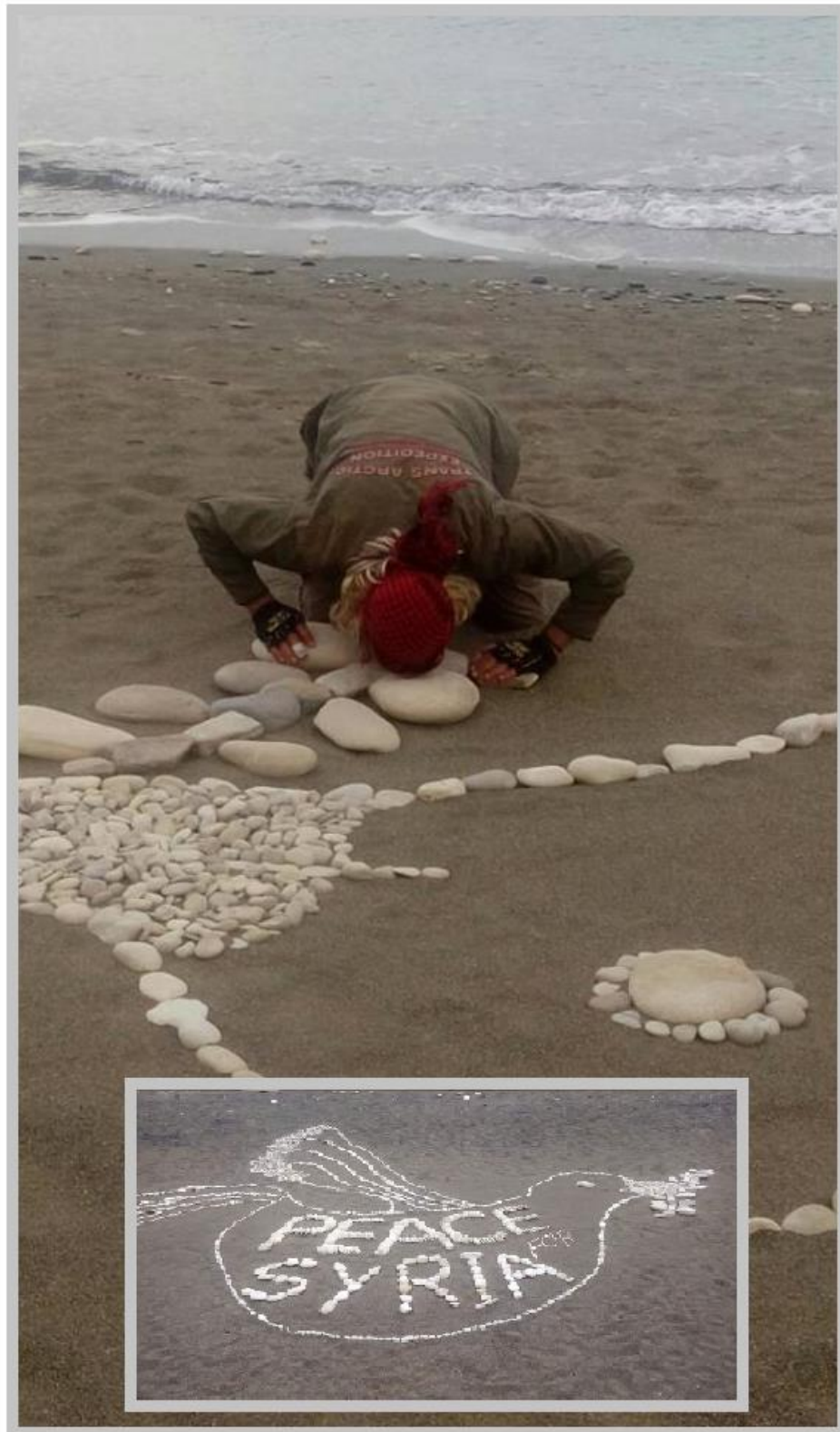
Nous ne dormons plus  
Car le jour n'est pas fini  
Et que la nuit nous entoure  
Comme des murs de pierres

لا ننام  
و النهار لا ينتهي  
والليل يحضننا  
كجدران من حجر

Alors les mains se font  
Poètes pour nos chagrins  
Et les pierres fabriquent  
Notre joie ici-bas

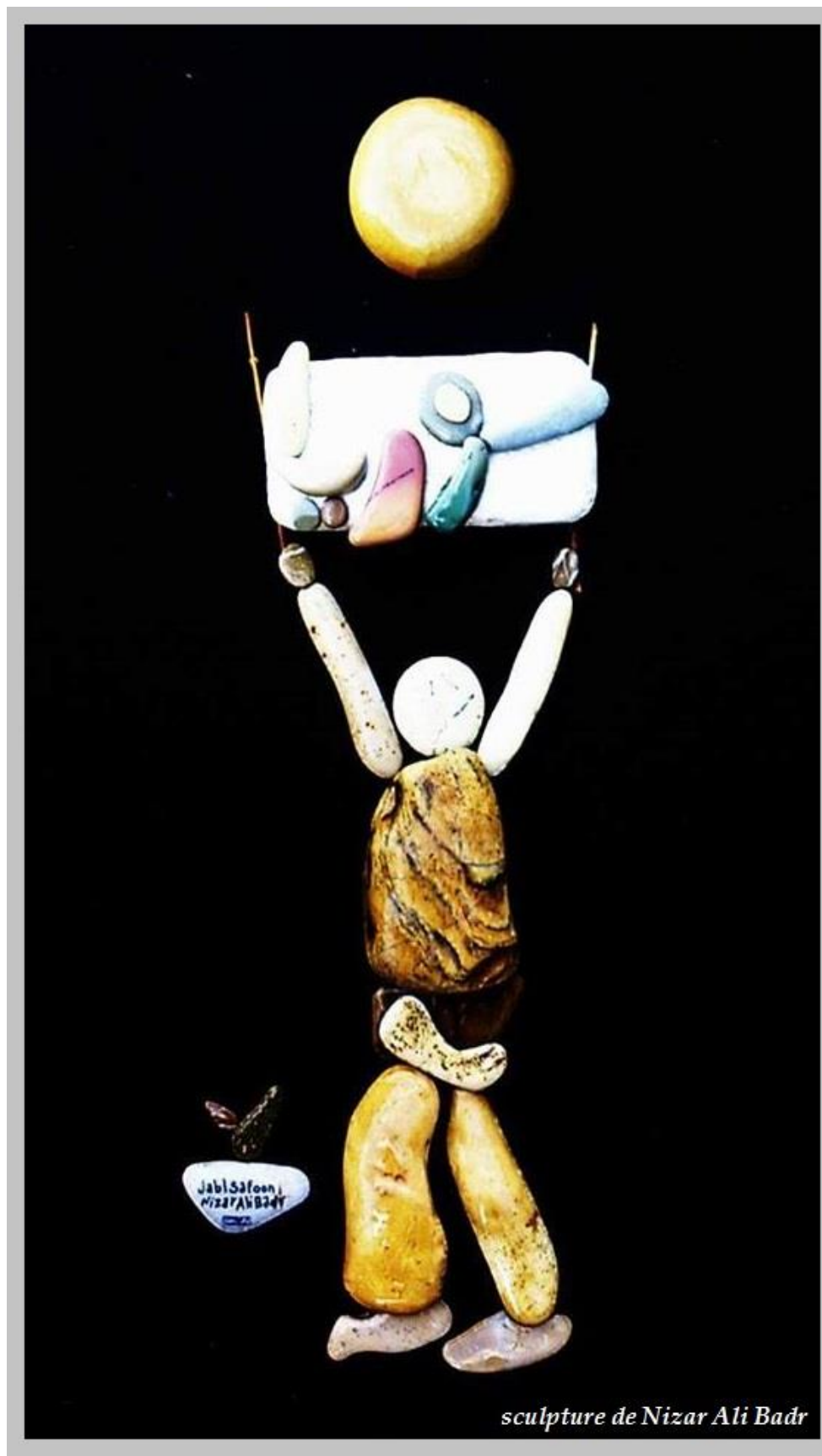
الأيدي تصبح  
شعراء لمأساتنا  
والحجارة تصنع  
سعادتنا الدنيوية

# الحجارة



*le sculpteur Nizar Ali Badr en plein travail  
Jabl Safoon / Syria Lattakia*

# « SYRIE »



*sculpture de Nizar Ali Badr*